

54



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
 United States Patent and Trademark Office
 Address: COMMISSIONER FOR PATENTS
 P.O. Box 1450
 Alexandria, Virginia 22313-1450
 www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/895,751	06/28/2001	Arvind Prabhakar	P5935	1048

7590 03/14/2005

Wagner Murabito & Hao LLP
 Two North Market Street Third /Floor
 San Jose, CA 95113

EXAMINER

SHORTLEDGE, THOMAS E

ART UNIT	PAPER NUMBER
----------	--------------

2654

DATE MAILED: 03/14/2005

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

Office Action Summary

Application No.

09/895,751

Applicant(s)

PRABHAKAR ET AL.

Examiner

Thomas E Shortledge

Art Unit

2654

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --
Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

- 1) ☐ Responsive to communication(s) filed on ____.
- 2a) ☐ This action is **FINAL**. 2b) ☒ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1-48 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) ____ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) ____ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1-48 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) ____ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) ____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on ____ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All b) ☐ Some * c) ☐ None of:
- ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
 - ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. ____.
 - ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

- | | |
|---|--|
| 1) <input type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892) | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413)
Paper No(s)/Mail Date. ____ |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948) | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application (PTO-152) |
| 3) <input checked="" type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08)
Paper No(s)/Mail Date <u>06/28/01</u> . | 6) <input type="checkbox"/> Other: ____ |

DETAILED ACTION

Claim Rejections - 35 USC § 102

1. The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(b) the invention was patented or described in a printed publication in this or a foreign country or in public use or on sale in this country, more than one year prior to the date of application for patent in the United States.

2. Claims 1-48 are rejected under 35 U.S.C. 102(b) as being anticipated by Hinks et al. (5,678,039).

As to claims 1 and 10, Hinks et al. teach:

identifying at least one token within said document (a token that identifies a string to be translated, col. 7, lines 8-10);

identifying a localizable string within said token (a token containing a translation string, col. 8, lines 10-12);

creating a first file including a translation of at least one said localizable string (the translation table contains a field with the translation, col. 17, lines 4-5);

creating a second file including non-localizable data from said document (the translation table contains the source, the data which won't be translated, col. 17, lines 4-5 and 9-12);

merging said first file and second file (the translated text is merged back into the sources, col. 7, lines 17-20).

As to claim 19, Hinks et al. teach:

a processor (a central processor, col. 5, line 44);

a memory storing program instructions (software system which is stored in system memory, col. 5, lines 59-60);

identify at least one token within said document (a token that identifies a string to be translated, col. 7, lines 8-10);

identify a localizable string within said token (a token containing a translation string, col. 8, lines 10-12);

create a first file including a translation of at least one said localizable string (the translation table contains a field with the translation, col. 17, lines 4-5);

create a second file including non-localizable data from said document (the translation table contains the source, the data which won't be translated, col. 17, lines 4-5 and 9-12);

merge said first file and second file (the translated text is merged back into the sources, col. 7, lines 17-20).

As to claims 28 and 35, Hinks et al. teach:

identifying at least one token within said document (a token that identifies a string to be translated, col. 7, lines 8-10);

identifying a localizable string within said token (a token containing a translation string, col. 8, lines 10-12);

extracting said localizable string from said document (an export module able to extract a token representing the collection of fields making up a given record, col. 17, lines 2-5)

translating at least one said extracted localizable string (translation field, where the translator enters strings which should replace the ones in the source language, col. 17, lines 14-17);

extracting non-localizable data from said document (an export module able to place the English/source non-translatable information into a translation table, col. 17, lines 4-5 and 9-12);

merging said extracted non-localizable data with at least one of said translated extracted localizable string and said extracted localizable string (the translated text is merged back into the sources, col. 7, lines 17-20).

As to claim 42, Hinks et al. teach:

a processor (a central processor, col. 5, line 44);

a memory storing program instructions (software system which is stored in system memory, col. 5, lines 59-60);

identify at least one token within said document (a token that identifies a string to be translated, col. 7, lines 8-10);

identify a localizable string within said token (a token containing a translation string, col. 8, lines 10-12);

extract said localizable string from said document (an export module able to extract a token representing the collection of fields making up a given record, col. 17, lines 2-5)

translate at least one said extracted localizable string (translation field, where the translator enters strings which should replace the ones in the source language, col. 17, lines 14-17);

extract non-localizable data from said document (an export module able to place the English/source non-translatable information into a translation table, col. 17, lines 4-5 and 9-12);

merge said extracted non-localizable data with at least one of said translated extracted localizable string and said extracted localizable string (the translated text is merged back into the sources, col. 7, lines 17-20).

As to claims 2, 11, 20, 29, 36, and 43, Hinks et al. teach prompting the user for confirmation of said identifying at least one localizable string (using a graphical interface the user is able see each of the translations before the translation takes place and is able to confirm that a translation should be completed, col. 11, lines 53-60).

As to claims 3, 12, and 21, Hinks et al. teach creating a third file including at least one said localizable string (displaying all translatable strings, were each string is tied to

a resource file, (col. 12, lines 36-39). It would be inherent that since all translatable strings are displayed and each string has a resource file, a third file would be created containing information to be translated).

As to claims 4, 13, and 22, Hinks et al. teach merging includes merging said third file, (after the resources have been translated, the translated text is merged back with the sources, col. 8, lines 14-16).

As to claims 5, 14, 23, 30, 37, and 44, Hinks et al. teach editing said first file to provide a user-supplied translation (the end user is able to immediately see the results as he or she performs the translation, col. 13, lines 55-57).

As to claims 7, 16, 25, 32, 39, and 46, Hinks et al. teach said translation includes one of a dictionary translation and a user-supplied translation (a translation table that encapsulates all the information that is known or can be derived from the various resources and stores, col. 8, lines 1-5).

As to claims 8, 17, 26, 33, 40, and 47, Hinks et al. teach identifying at least one token includes screening a string of characters within said document to determine whether said string of characters is at least one of bounded and unbounded (the resource file to be translated is bounded by the screen coordinates and the window attributes that it assumes, col. 8, lines 50-57).

As to claims 9, 18, 27, 34, 41 and 48, Hinks, et al. teach localizable string includes of data and executable code, (the resource file to be executed contains data relating the location and attributes of the string to be translated, col. 8, lines 50-57).

Claim Rejections - 35 USC § 103

3. The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all obviousness rejections set forth in this Office action:

(a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains. Patentability shall not be negated by the manner in which the invention was made.

4. Claim 1 is rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being unpatentable over Hinks et al. as applied to claims 1,10,19,28,35 and 42 above:

As to claims 6, 15, 24, 31, 38, and 45, Hinks et al. teach merging further includes recording said user-supplied translation within said first file into a dictionary module (the translation table links the token with the source with the translation file, (col. 17, lines 4-6). It would have been obvious to store the translation for later use to increase the productivity of the localization system).

Conclusion

5. The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's disclosure. Davis et al. (5,640,587), and Andrews et al. (5,243,519).

Davis et al. teach translating a text string from a first to second language using a rule-based transliteration system.

Andrews et al. teach language translations of text fields within an interactive software application.

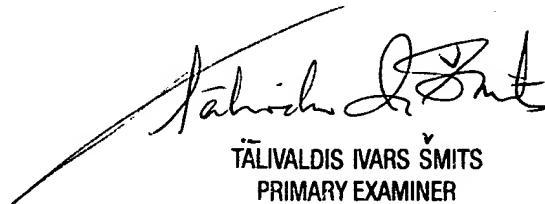
6. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Thomas E Shortledge whose telephone number is (703)605-1199. The examiner can normally be reached on M-F 8:00 - 4:30.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Talivaldis Smits can be reached on (703)306-3011. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Art Unit: 2654

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

TS
3/01/05



TĀLIVALDIS IVARS ŠMITS
PRIMARY EXAMINER